



# CMA Monthly Bulletin

11月號  
NOVEMBER 2023

香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁



淺探AI主播流行現象

The Rise of AI Anchors



11月號  
NOV 2023

## 大綱 Index

- 02 封面故事  
Cover Story
- 04 觀點  
Views
- 06 會務－活動回顧  
Our Chamber-Event Highlights
- 12 啟動升級  
Get Ready to Upgrade
- 16 廠商會廣州代表處快訊  
CMA Guangzhou  
Branch Newsletter
- 17 校園動態  
Our School
- 19 會員－優惠  
Our Members-Privileges

## 2021-2023年會員月報 編輯委員會成員名單

主席：李慧芬	常務會董
顧問：莊家彬	常務會董
委員：蔡志婷	常務會董
林凱章	常務會董
孫榮良	常務會董
胡詠琚	常務會董
吳景瀚	會董

如欲查詢廣告事宜，  
請致電會員服務熱線 2851 1555  
For Advertising Enquiries, please call our  
Membership Services Hotline 2851 1555



數個月前，有關ChatGPT會否影響人類社會的爭議在世界鬧得沸沸揚揚，「AI」、「演算法」等詞彙紛紛登上各大報章網站，大眾對其又多了幾分認識。其實，除了ChatGPT之外，另一項同樣運用AI而成的技術一早走入我們視線之內，約四個月前，香港電台率先引入AI主播技術，「聘請」人工合成的主播Aida擔任天氣小姐為香港市民播報氣候情況，成一時熱話。

Several months ago, the debate was raging over whether ChatGPT would change society, with words such as "AI" and "algorithm" continuously appearing on newspaper front pages. In addition to ChatGPT, another technology that utilises AI is on our radar. About four months ago, RTHK introduced AI anchor technology and "hired" an artificially synthesised anchor, Aida, as the weather presenter, which became a hot topic among netizens.

## 商家難負擔真人直播成本

提供AI主播合成方案的網站在國內外如雨後春筍般冒起，港台使用的Aida，也是從一個名為HeyGen的AI主播合成網站購買而成，只要註冊賬戶、挑選心儀的主播樣貌、設定音色及語言，選擇各項細節後便可輸入講稿，讓AI主播朗讀稿件，一段影片便因生成。

如此方便快捷的服務，不止應用在香港傳媒行業。內地直播界亦瞄準AI主播的便利，透過此技術節省更多支出。一般而言，品牌聘請直播主的酬勞有時會與出售產品的收入相差無幾。根據數據，去年內地12月的直播觀眾數量突破七億五千萬人次，佔整體互聯網用戶的七成；有預測認為2025年的直播電子商務市場規模將達到3.3萬億人民幣。如此龐大的消費潛力，自然吸引不少商家採取直播帶貨的方式來銷售貨品；但是，並非每位商家有能力給付直播主龐大的聘用金額，好比如內地的頂級主播薇婭和李佳琦，擁有優秀的銷售影響力，直播銷售額以億元起計，但他們的合約金同樣亦為天文數字。另一方面，買家在衝動消費後，有部分產品的退貨率高達三至五成，這令不少商家轉而投向AI主播技術以節省成本，其使用比例亦逐漸升高。



## 生態圈混亂促政商作規範

能夠24小時進行直播，成本卻只是聘用真人主播的一成甚至更少，而且不會違約離職，這使得不少商家紛紛轉用AI主播；內地網絡巨擘百度亦開發智能雲曦靈，進軍AI主播行列。AI主播看似將成大勢，但近期有平台開始對此作出規範，原因是行業中出現大量「招代理」的AI主播中介商，以低廉價格吸引商號購買AI主播服務，但要求五成左右的直播收益。這些中介不僅招代理，還開發一系列行銷培訓課程在平台授課，導致產生大量缺乏身份認證及監管的虛擬主播。早前，抖音發佈《關於人工智慧生成內容的平台規範暨行業倡議》（下稱《平台規範》），要求平台使用者在抖音應用生成式人工智慧技術時，應遵守一系列要求，包括對人工智慧生成內容要明確標識、對相關內容的後果要負責、禁止利用生成式人工智慧技術創作或發布侵權內容，以及虛擬主播帳號背後的真人使用者必須進行實名註冊和認證，直播時，也必須由真人驅動進行即時互動。當中由真人驅動這一新規定，相信會打擊了AI主播的成本優勢。

除了影片平台率先出手管控AI主播發展，政府亦針對此情況作出快速對應：中國國家網路資訊辦公室在本年4月發佈《生成式人工智慧服務管理辦法（徵求意見稿）》；其後，在8月，國家網信辦等7個部門亦聯合實行《生成式人工智慧服務管理暫行辦法》，要求有關主管部門對生成式AI服務實行分類分級監管，並設立安全評估、投訴舉報等制度，以促進生成式人工智慧健康發展。看來，今後民間要使用AI主播，需要受到一定程度上的規範及制約。

## Merchants struggle to bear the cost of live-streaming with human anchors

Websites that provide AI anchor synthesis solutions have sprung up across the world. Aida, used by RTHK, was purchased from the AI anchor synthesis website HeyGen. After registering an account, selecting the desired anchor appearance, and setting the tone, language, and other details, you can input the text for the AI anchor to read aloud and generate a video.

This service is not only applicable to the media industry in Hong Kong. The live-streaming industry in Mainland is also benefitting from the convenience of AI anchors to reduce operating expenses. Generally speaking, the cost for brands to hire human live-streamers or anchors can sometimes be as much as the resulting revenue. In December 2022, the number of live-streaming viewers in Mainland exceeded 750 million, accounting for 70% of all China internet users. It is predicted that the live-streaming e-commerce market size will reach RMB 3.3 trillion by 2025.

The medium's huge consumer potential naturally attracts many merchants to adopt live-streaming sales. However, not every merchant can pay a substantial amount to employ live-streamers. For example, top mainland streamers Viya and Li Jiaqi have excellent sales performances, with live-streaming sales of at least RMB 100 million, but their contract payments are also extremely high. At the same time, after buyers make impulsive purchases, some products have a return rate of up to 30% to 50%, which has led many businesses to switch to AI anchor technology to save costs, further increasing the utilisation of this solution. Being able to live broadcast 24/7 at not even 10% of the cost of hiring a real person and eliminating the risk of breach of contract and resignations, AI anchors have attracted many merchants. The online search giant Baidu has also developed an intelligent cloud solution, Xiling, to promote the development of the AI anchor business.

## Chaos in the ecosystem promotes standardisation from government and business operations

With AI anchors on the rise, some platforms have implemented certain regulations on AI anchor intermediaries. AI anchor intermediaries recruit agents to attract businesses to purchase AI anchor services at low prices but ask for 50% of the live-streaming revenue. They also develop virtual-anchors marketing training courses provided on the media platform, resulting in a large number of virtual anchors that lack identity authentication and supervision. Around half year ago, Douyin released the Platform Specification and Industry Initiative on AI-Generated Content, which requires platform users to comply with a series of requirements when using generative AI technology, including clearly labelling AI-generated content, being responsible for this content, and prohibiting the use of generative AI technology that creates or publishes infringing content. The real user behind the virtual anchor account must register with their real name, and real-time interaction must also be driven by the real person during live-streaming. Some believe that the new regulation of AI anchors being driven by real people would undermine their cost advantage.

Along with video platforms moving quickly to control the development of AI anchors, the government has also responded efficiently. The Cyberspace Administration of China released the Management Measures for Generative Artificial Intelligence Services (Consultation Paper) in April of this year. In August, seven departments, including the Cyberspace Administration of China, jointly implemented the Interim Measures for the Management of Generative Artificial Intelligence Services. These measures require specific departments to implement classified and graded supervision of generative AI services and to establish systems for security assessment, complaint reporting, and other measures to promote the healthy development of generative AI. It seems that in the future, public use of AI anchors will be subject to a certain degree of regulation and control.



# 「新型工業化」須集中力量辦大事

## "Concentrated Efforts Needed for New Industrialization"



政府去年公布《香港創新科技發展藍圖》，其中一個主要發展方向是：完善創科生態圈，推進香港「新型工業化」。「創科+工業」的雙輪驅動發展戰略，代表着香港高端製造業的未來。

國家主席習近平於2022年6月30日到訪香港科學園時強調，國家高度重視科技創新工作，深入實施創新驅動發展戰略，而國家已將支持香港建設國際創新科技中心納入「十四五」規劃，對香港有很高的期望。

特區政府在創科方面的資金投入，絕對是大手筆，上一屆政府投入超過1500億，今屆政府繼續不遺餘力扶持創科產業。當然，香港要發展「新型工業化」，除了有財，更要有才。對於優勢科研人才的培養和引進，我們應再加把勁，因為我們有5所全球100強的知名大學，有豐碩的科研成果，特區政府推出的100億元「產學研1+計劃」，幫助科研成果轉化和產業發展，走完「最後一哩路」。在這個過程，人才的因素是關鍵中的關鍵。

以航天科技為例，香港理工大學是香港唯一擁有國際太空任務實戰經驗的高等院校，積極參與國家的航天事業；同時，國家又開放港人參與「載荷專家」（Payload Specialist）的選拔，港產太空人指日可待。國家重視科技，更重視人才。我們要珍惜國家給予香港參與高精尖科技的機會，發揮香港「背靠祖國、聯通世界」的獨特優勢，全心全意助力國家科技發展和人才培養。

另一方面，香港發展「新型工業化」亦需要造就龍頭企業。大家都知道，韓國有三星，台灣有台積電，鄰近的深圳有華為、中興等龍頭企業。特別是台積電有「護台神山」之稱，是全球市佔率第一的半導體製造廠，匯聚六萬多名科技精英，足見其地位之高。

香港作為細小經濟體，受到環境、土地等各方面資源限制，不可能完成製造業全產業鏈環節，不必奢望「大而全」，而應該力求「小而精」，發掘少數的優勢產業，集中全社會的資源，造就引領行業發展的龍頭企業，這是香港創科發展的當務之急，也是「新型工業化」的必由之路。

近年有一家獨角獸公司：大疆，由於與香港有淵源，經常被人提起。無論如何，香港要認清自己的定位，走「高、精、尖」的道路，集中力量辦大事，期待日後我們的初創企業有更多的「大疆」，更會有港版「台積電」的誕生。

吳永嘉議員 BBS 太平紳士  
廠商會立法會代表  
The Hon Ng Wing Ka, Jimmy, BBS JP  
CMA Legislative Council Representative



The government announced the "Hong Kong Blueprint for Innovation and Technology Development" last year, with one of the main development directions being the enhancement of the innovation and technology ecosystem to drive forward the "New Industrialization" in Hong Kong. The dual-wheel development strategy of "Innovation and Technology + Industry" represents the future of high-end manufacturing in Hong Kong.

During his visit to the Hong Kong Science Park on June 30, 2022, President Xi Jinping emphasized that the country attaches great importance to technological innovation and is actively implementing the strategy of innovation-driven development. The country has included support for Hong Kong in building an international innovation and technology center in the "14th Five-Year Plan," demonstrating high expectations for Hong Kong.

The Hong Kong SAR government's investment in innovation and technology is undoubtedly substantial. The previous administration allocated over HK\$150 billion, and the current government continues to spare no effort in supporting the development of the innovation and technology industry. However, for Hong Kong to succeed in achieving "New Industrialization," it requires not only financial resources but also talent. We must exert more effort in cultivating and attracting outstanding scientific research talent. With five world-renowned universities ranked among the top 100 globally and a wealth of research achievements, we have the foundation. The government's HK\$10 billion "Research, Academic and Industry Sectors One-plus Scheme" program is designed to facilitate the transformation of research outcomes into industry development, helping us to complete the "last mile." In this process, talent is the most critical factor among critical factors.

Taking aerospace technology as an example, The Hong Kong Polytechnic University is the only higher education institution in Hong Kong with practical experience in international space missions. It actively participates in the country's aerospace industry. Furthermore, the country has opened up opportunities for Hong Kong residents to participate in the selection of "Payload Specialists," bringing us closer to the prospect of having Hong Kong astronauts. The country values both technology and talent. We must cherish the opportunities given by the country for Hong Kong to engage in high-end technology, leveraging Hong Kong's unique advantage of being "backed by the motherland and connected to the world." We should wholeheartedly support the country's technological development and talent cultivation.

On the other hand, the development of "New Industrialization" in Hong Kong also requires the cultivation of leading enterprises. It is well known that South Korea has Samsung, Taiwan has TSMC, and neighboring Shenzhen has leading companies like Huawei and ZTE. In particular, TSMC, known as the "sacred mountain of Taiwan," is the world's largest semiconductor manufacturer in terms of market share, with over 60,000 technology elites. This clearly demonstrates its high status in the industry.

As a small economy, Hong Kong is limited by various resources such as the environment and land. It is not feasible for Hong Kong to complete the entire manufacturing industry value chain. Instead of aiming for "bigger and comprehensive," we should strive for "smaller and more refined." It is important to identify a few advantageous industries, concentrate resources from the entire society, and cultivate leading enterprises that can drive industry development. This is the urgent task for the development of innovation and technology in Hong Kong and the necessary path for "New Industrialization."

In recent years, there is a unicorn business that often gets mentioned due to its connection with Hong Kong: DJI. Nevertheless, Hong Kong needs to recognize its positioning and pursue the path of "high-end, precised, and cutting-edge" technologies. By concentrating our efforts on significant endeavors, we can look forward to seeing more startups like DJI and the emergence of a Hong Kong version of TSMC in the future.



HydroTap®

POWERED BY  
G5  
TECHNOLOGY



HydroBoil®

Zip®  
WATER

## 澳洲捷寶牌飲水機

For Smarter Kitchens!

The world leader in **boiling** water



有效**過濾鉛**及  
其他有害物質



清潔純淨 飲出健康

方便美觀

省卻儲存水瓶的煩惱

只須手指一按  
沸點滾水源源供應

金融界及醫院護理中心

廣泛採用

查詢熱線 | (852) 2330 6678

總代理 | 恒達熱水系統 [www.berlin1867.com](http://www.berlin1867.com)



## 廠商會接待來訪機構及活動

### 「工業家論壇2023 - 創科新時代，工業啟新章」(本會支持)



由香港工業總會主辦，本會支持的「工業家論壇2023 - 創科新時代，工業啟新章」於6月8日假香港科學園高錕會議中心舉行。本會會長史立德博士(左三)代表出席，並與一眾出席嘉賓進行合照。

### 深圳市社會組織總會代表團訪會



深圳市社會組織總會執行會長蘇建東(左五)率領代表團一行6人於6月8日蒞會訪問，由本會吳國安副會長(左六)、周瑞麒行政總裁(右六)及會董等接待。

### 「2023香港旅遊業十優推介頒獎典禮」



由香港商報主辦，本會支持的「2023香港旅遊業十優推介頒獎典禮」於6月14日假中環街市舉行，廠商會梁兆賢副會長(第一排右三)代表本會出席擔任頒獎嘉賓，與主禮嘉賓文化體育及旅遊局劉震副局長(第一排中)、中聯辦經濟部劉斌處長(第一排右五)及得獎企業代表合照。

### 《明報》環境、社會及企業管治大獎2023 頒獎典禮



由《明報》主辦，本會支持的「《明報》環境、社會及企業管治大獎2023 - 頒獎典禮」於6月15日假港島海逸君綽酒店舉行，廠商會史立德會長(前排右四)代表本會出席擔任頒獎嘉賓，並與主禮嘉賓財經事務及庫務局許正宇局長(前排中)及其他嘉賓合照。

### 香港優質顧客服務協會二十三周年會慶暨優質顧客服務大獎頒獎典禮



廠商會盧金榮常務副會長(左一)代表本會擔任「優質顧客服務大獎」的評審委員，並於6月15日出席「香港優質顧客服務協會二十三周年會慶暨優質顧客服務大獎頒獎典禮」擔任頒獎嘉賓，與得獎公司國泰航空代表合照。

### 第十一屆「工業獻愛心」啟動典禮



由香港工業總會主辦，本會支持的「第十一屆『工業獻愛心』啟動典禮」於6月15日假香港工業總會舉行，吳國安副會長(左三)代表本會出席，並與主禮嘉賓商務及經濟發展局陳百里副局長(右八)、香港工業總會林世豪常務副主席(右七)及其他嘉賓合照。

### 《第一屆黃大仙區健康節》



由「黃大仙區健康安全城市」主辦，本會協辦的《第一屆黃大仙區健康節》於6月17日舉行，本會史立德會長為該會的主席並為活動致辭。盧金榮常務副會長、施榮恒副會長、常務會董李慧芬、顏明潤、會董吳懿容、錢耀榮、李錦雄出席支持。

### 青島萊西市人民政府代表團訪會



青島萊西市人民政府張代利副市長(前排左六)率領代表團一行16人於6月19日蒞會訪問，由本會尹德勝永遠名譽會長(前排右七)、吳國安副會長(前排左六)、周瑞麒行政總裁(後排右一)、會董和行業委員會召集人等接待。

### 香港經濟日報企業大獎頒獎禮2023



由《香港經濟日報》，本會支持的「匯聚金融 智創未來」研討會暨香港經濟日報企業大獎頒獎禮2023」於6月26日假香港君悅酒店舉行，廠商會史立德會長(左)代表本會到台上接受感謝狀。

### 2023港澳、浙江周開幕式暨浙港攜手合作主題論壇(本會支持)



由中共浙江省委和浙江省人民政府主辦，本會支持的「2023港澳、浙江周開幕式暨浙港攜手合作主題論壇」於6月26日在九龍嘉里酒店舉行。本會史立德會長(中)、吳國安副會長(右二)、梁兆賢副會長(左二)和常董會董等出席。

### 「與內地部委開展政策溝通交流及能力建設計劃」歡迎晚宴



由一帶一路總商會主辦的「與內地部委開展政策溝通交流及能力建設計劃」歡迎晚宴於6月26日在香港海洋公園萬豪酒店舉行。史立德會長(右三)和梁兆賢副會長(右二)代表本會出席，並與香港工業總會查毅超主席(左三)等合照。

### 本會與埃塞俄比亞聯邦民主共和國駐華大使館會面



埃塞俄比亞聯邦民主共和國駐華大使館Ambassador Mohammed Seid YIMER(左四)、Minister Plenipotentiary、埃塞俄比亞駐港澳名譽領事吳宏斌永遠名譽會長(左二)和貿易顧問吳景瀚會董(左一)率領代表團一行4人，於6月26日蒞會訪問，由林凱華常務會董(右四)、徐晉暉常務會董(右三)和李國明會董(右二)等接待。



香港第一家電熱水爐廠

柏林牌 為香港電熱水器業開創先河

1967年至今在香港製造

若非品質有保證 何能扎根

超越半世紀

廠在土瓜灣 · 歡迎來參觀



掛牆式



掛牆式



花灑式



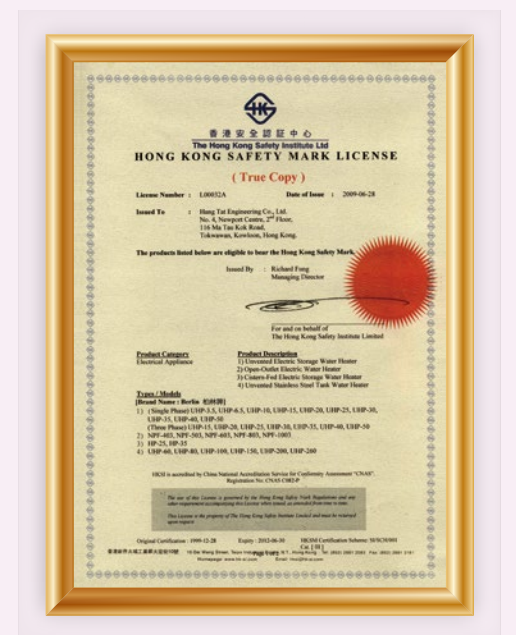
座地式

www.berlin1967.com



Since 1967

柏林牌



1967年首創純不銹鋼內膽  
安全耐用



根據香港特別行政區政府《商品說明條例》

4201原產地標籤的規定

本港銷售的貨品無須貼上原產地標籤。

精明消費者購買電器前先查詢產地來源，並比較其他同類貨品，不同牌子的售價及產品功能，廣告內容可能誇張或誤導，若買入物非所值的貨品就會浪費金錢及後悔。「企業責任」

溫馨提示

恒達熱水系統設計有限公司

+852 2330 6678

+852 2764 4034

sales@berlin1967.com

## 廠商會接待來訪機構及活動

### 2023甬港經濟合作論壇



由中共寧波市委、寧波市人民政府及香港貿易發展局主辦的「2023甬港經濟合作論壇」於6月27日在香港會議展覽中心舉行。史立德會長(左)代表本會出席，並與主禮嘉賓范徐麗泰女士(中)等合照。

### 廈門市商務局代表團訪會



廈門市商務局陳穎穎副局長(左三)率領代表團一行3人，於6月27日蒞會訪問，由本會駱百強副會長(中)、周瑞麒行政總裁(右二)和會董等接待。

### 閩港經貿合作推介會暨重點合作項目簽約儀式 (本會協辦)



由中共福建省委和福建省人民政府主辦，本會協辦的「閩港經貿合作推介會暨重點合作項目簽約儀式」於6月27日在香港麗晶酒店舉行。史立德會長(後排左二)代表本會出席為主禮嘉賓之一，並與福建省委書記周祖翼(後排中)、香港特區政府政務司司長陳國基(後排左七)、中聯辦副主任尹宗華(後排右七)、外交部駐港特派專員公署副特派員潘雲東(後排左六)和全國政協常委施榮懷永遠名譽會長(後排右四)等見證簽約儀式。

### 本會與勞工及福利局會面



本會社會及公益事務委員會及教育及人力資源委員會於6月28日召開聯席會議，邀請勞工及福利局陳雅詠首席助理秘書長(左五)介紹「長者學苑計畫」，由社會及公益事務委員會主席馬介欽副會長(中)主持會議。

### 香港工商界助力改善民生座談會



由香港中華總商會、本會、香港總商會、香港工業總會、香港地產建設商會、香港中國企業協會、香港中華出入口商會於6月29日聯合主辦「香港工商界助力改善民生座談會」於6月29日舉行，史立德會長及盧金榮常務會董代表本會出席，並與各商會及工商界代表分享有關助力改善民生的具體工作，攜手共建和諧穩定社會。

### 香港各界慶典委員會「慶祝香港回歸祖國二十六周年」系列活動啟動禮



香港各界慶典委員會「慶祝香港回歸祖國二十六周年」系列活動啟動禮於6月30日假維多利亞公園舉行，本會為慶委會的成員團體之一，廠商會史立德會長(第三排右一)代表本會出席，並與主禮嘉賓行政長官李家超(第一排左六)、中聯辦主任鄭雁雄(第一排左五)、維護國家安全公署副署長李江舟(第一排右六)、外交部署理特派員潘雲東(第一排左四)、解放軍駐香港部隊政治委員顧如鑫(第一排右六)等進行大合照。

## 廠商會多媒體頻道 Hashtag CMA

CMA Multi-media Channel Hashtag CMA

立即追蹤 Follow Us



10月份精彩活動回顧 October Highlights

【友德傾】  
【Allen's Talk】



香港「新型工業化」的發展 |  
專訪孫東 (上)  
The development of Hong Kong's  
New Industrialisation | Prof. Sun Dong



香港創科生態圈轉變 | 專訪孫東 (下)  
The change of Hong Kong I&T ecosystem  
| Prof. Sun Dong





## 9月28日廠商會會董晚宴

本會於9月28日假上海總會舉行9月份「會董晚宴」，當晚邀得香港賽馬會公司事務執行總監譚志源親臨作出分享，增進交流。



晚宴邀得香港賽馬會公司事務執行總監譚志源蒞臨分享，並與史立德會長、盧金榮常務副會長、副會長黃家和、陳國民、吳國安、梁兆賢、陳家偉、周瑞麒行政總裁、名譽會長徐炳光、陳鴻基、趙振邦、雷振範、常務會董吳清煥、楊志雄，以及香港賽馬會內地事務副總經理范綺明合照。



香港賽馬會公司事務執行總監譚志源擔任演講嘉賓。



史立德會長(右)致送紀念品予譚志源總監。

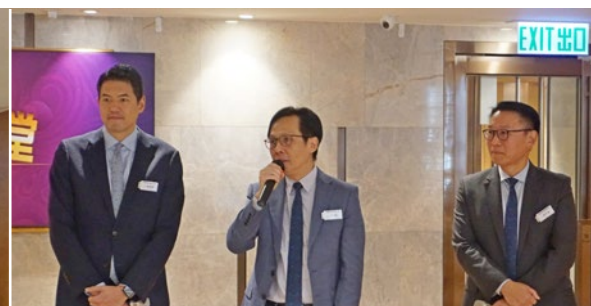


## 10月6日廠商會名人飯堂 - 梁兆賢副會長、陳家偉副會長及駱百強副會長

會籍部於10月6日假上海總會舉行「廠商會名人飯堂」活動，是次邀得梁兆賢副會長、陳家偉副會長及駱百強副會長擔任主持人，活動反應熱烈，當日共筵開4席，除主持人外，多位本會首長，包括史立德會長、趙振邦名譽會長、多位常務會董、會董及行業委員會召集人均有出席，氣氛愉快。



全場大合照，氣氛愉快。



是次邀得梁兆賢副會長(中)、陳家偉副會長(左)及駱百強副會長(右)擔任主持人。



史立德會長亦有出席與會員交流。





減碳動起來



中電創新節能企業大獎 2023

減碳 #PowerUp  
創新機

The 6<sup>th</sup> CLP Smart Energy Award Ceremony was successfully held on 17 October 2023. Guided by the theme “#PowerUP”, the awards aimed to encourage commercial and industrial customers to embrace low-carbon transformation using innovative technologies. They also hoped to inspire innovative thinking for integration of carbon reduction strategies into their operational policies, thereby improving efficiency and competitiveness, and generating limitless business opportunities. As a strong energy partner in the industry, CLP utilised intelligent technologies to launch a diverse range of pioneering energy-saving services, assisting customers to achieve comprehensive carbon reduction goals. Together, we strive to drive a low-carbon future.

第6屆中電「創新節能企業大獎」頒獎禮已於2023年10月17日圓滿舉行。大獎以「#PowerUP 減碳創新機」為主題，鼓勵工商客戶利用嶄新科技低碳轉型，並激發創新思維，將減碳策略融入營運方針，以提高營運效率及競爭力，創造無限商機。作為業界的強大能源後盾，中電運用智能科技，推出多元創新的節能服務，協助客戶實踐全方位減碳，同心策動低碳未來。

## Winning Stories 得獎個案分享



### Innovation Excellence Award 創新方案傑出大獎

#### Civil Aviation Department 民航處

The Civil Aviation Department has applied an artificial intelligence energy optimization system to the central air conditioning system at its headquarters. This system analyses various data, predicts air conditioning cooling capacity, and calculates the most energy-efficient air conditioning system operation mode, thereby improving the operational efficiency of the chiller plant.

民航處將人工智能能源優化系統應用在民航處總部的中央空調系統，分析各項數據，預計空調冷量，並計算出最節能的冷氣系統運行模式，提升冷水機組的運作效率。

Watch Now  
一掃即睇



### Carbon Management Grand Award 低碳管理卓越大獎

#### Baptist (Sha Tin Wai) Lui Ming Choi Primary School 浸信會沙田圍呂明才小學

The school is dedicated to promoting and implementing comprehensive environmental education on campus. In addition to regularly organizing environmental activities, the school incorporates STEAM and programming elements into the curriculum to learn about the importance of energy conservation from a scientific research perspective.

沙呂小致力在校園推廣並實踐全方位環保教育。除了定期舉辦環保活動，更在學科上加入 STEAM及編程元素，從科研角度學習節能的重要性。

Watch Now  
一掃即睇





得獎機構名單：

**卓越**

**低碳管理大獎**

- 領展資產管理有限公司
- 浸信會沙田圍呂明才小學

**創新方案大獎**

- 啟勝管理服務有限公司  
環球貿易廣場
- 愉富農業科技有限公司

**能源管理大獎**

- 華懋集團
- 大快活集團有限公司
- 香港浸會大學

**傑出**

- 康業服務有限公司
- 香港國際貨櫃碼頭有限公司
- Harlan's Bar and Restaurant
- 沙頭角農莊有機種植有限公司

- 民航處
- 香港科技园公司
- 創建科技集團
- 耆耆頤養院
- Full Nature Farms (Hong Kong) Limited

- 港鐵公司
- 香港迪士尼樂園度假區
- 長亨商場和景林商場

**可持續願景大獎**

- 國泰航空飲食服務(香港)有限公司
- 國泰貨運站
- 香港機場地勤服務有限公司

- 南豐物業管理
- 新世界物業管理有限公司
- 香港太古可口可樂

- 太興飲食集團
- 雅潔洗衣有限公司
- 職業訓練局

**智能技術夥伴**

- 耆艦店有限公司
- 沙頭角環保能源有限公司

**可再生能源貢獻大獎**

- 滙豐
- AirTrunk
- 花旗集團
- 恒生銀行
- UNIQLO HONG KONG, LIMITED
- 香港空運貨站有限公司
- 保柏有限公司
- 香港瑰麗酒店
- 瑞銀集團
- GU Hong Kong Apparel Limited

- 海通國際證券集團有限公司
- 梅賽德斯—奔馳香港有限公司
- Nilorn East Asia Limited
- 太興飲食集團
- 銀河工程集團有限公司
- WITHINGS HK LIMITED
- RDP ASIA LIMITED
- 保誠保險有限公司
- Hallmark Cards (HK) Limited

**驅動低碳大獎**

- 香港機場管理局
- 領展資產管理有限公司
- 香港蜆殼有限公司
- 信和物業管理有限公司

**齊心節能大獎**

- OK便利店有限公司
- 港基物業管理有限公司
- DFI 零售集團 (旗下品牌：惠康、7-Eleven、萬寧)
- 愉景灣服務管理有限公司
- 高衛物業管理有限公司
- 佳定物業管理有限公司

- 康業服務有限公司
- 嘉里物業管理服務有限公司
- 香港麥當勞
- 美聯物業代理有限公司
- 南豐物業管理
- 信和物業管理有限公司
- 第一太平戴維斯物業管理有限公司

- 富城物業管理有限公司
- 香港明愛
- 太興飲食集團
- 亞洲國際餐飲集團有限公司
- 東華三院



了解更多

[www.clp.com.hk/SEaward](http://www.clp.com.hk/SEaward)



# 「BUD 專項基金」 — 申請易簡化申請資助途徑 協助港企更快拓展內地及海外市場

## “Easy BUD” Simplifies Applications of BUD Fund

## Helping Hong Kong Enterprises Explore the Mainland and Overseas Markets Efficiently

為協助企業開拓及發展內地市場業務，香港特別行政區政府於2012年6月推出「發展品牌、升級轉型及拓展內銷市場的專項基金」（簡稱「BUD專項基金」），並由香港生產力促進局（生產力局）擔任「BUD專項基金」執行機構。現時，「BUD專項基金」的資助地域範圍已延伸至全球共38個經濟體，以支援香港企業發展更多樣化的市場。自2022年11月起，每間企業於「BUD專項基金」下的累計資助上限已提升至港幣700萬元，而於2023年6月16日推出的「BUD專項基金」- 申請易更簡化了申請及審批程序安排，從而縮短申請處理時間。

To assist enterprises in developing and expanding their businesses in the Mainland market, the Hong Kong Special Administrative Region Government launched the "Dedicated Fund on Branding, Upgrading and Domestic Sales" ("the BUD Fund") in June 2012, with the Hong Kong Productivity Council ("HKPC") serving as the BUD Fund Implementer. The BUD Fund has extended the geographical coverage to 38 economies for Hong Kong enterprises in developing more diversified markets. Starting from November 2022, the cumulative funding ceiling per enterprise under the BUD Fund has been increased to HK\$7,000,000. The "Easy BUD" is launched on 16 June 2023 to simplify the application and vetting arrangements, thereby shortening the application processing time.

	BUD申請易 Easy BUD Applications	一般BUD申請 General BUD Fund Applications
每個項目最高資助金額 Funding Ceiling per Approved Project	50:50資助按對等原則提供；最高港幣10萬元正 Max. funding amount – HK\$100,000 Funding on 50:50 matching basis	50:50資助按對等原則提供；最高港幣100萬元正 Max. funding amount – HK\$1 Million Funding on 50:50 matching basis
撥款發放方式 Funding Arrangement	不設首期撥款 No initial payment	可選擇是否申領75%首期撥款 Can opt-in for the 75% initial payment
項目推行時間 Project Duration	最多12個月 Max. of 12 months	最多24個月 Max. of 24 months
項目執行方式 Implementation	只限由申請企業(即香港公司)自行執行項目 Projects must be implemented by Hong Kong enterprises	申請企業可自行執行項目或/ 及由申請企業的認可當地業務單位協助執行項目內任何措施 Projects can be implemented by the entity of the applicant in the Mainland, or other FTA and/or IPPA markets

本內容只供參考，有關資料以官方最新公布為準。如內容有所修訂，恕不另行通知。

The above information is for reference only while subject to change without further notice. Kindly refer to the latest official announcement for updated information.

"FTAs" stands for Free Trade Agreements "IPPAs" stands for Investment Promotion and Protection Agreements



企業透過「BUD專項基金」，於廠房引入咖啡豆烘焙機以提升產品質素。  
Thanks to the BUD Fund, Mr Fok's company introduced coffee bean roasting machines in the factory to improve product quality.

多年來，「BUD專項基金」協助無數企業把握機遇，開拓更多樣化市場。在香港從事咖啡豆生產及銷售的霍先生看準內地的「咖啡文化」日益普及，預料未來內地的咖啡市場將急劇擴張，因此銳意進軍內地，以把握咖啡產業的發展機遇。然而，資金往往是企業開拓新市場所面對的一大難題。透過執行機構生產力局的簡介會，霍先生認識到「BUD專項基金」，並且在生產力局的免費企業諮詢服務和協助下，成功申請「BUD專項基金」，完成在廣州設立廠房的目標。該廠房引入了多台咖啡豆烘焙機和食品包裝機，在提升生產力的同時，有效確保產品質素。

考慮到內地的咖啡店數目持續上升，連帶對咖啡豆的需求將大幅增加，霍先生亦增

聘了數位銷售人員，並成功接洽內地連鎖咖啡店，為企業進軍內地打下強心針。在「BUD專項基金」的支持下，企業亦參加了內地展覽會，除了接到潛在客戶的訂單外，亦把握參展機會了解到內地消費者的口味喜好，以助日後研發新產品。

作為成功申請政府資助的過來人，霍先生感謝生產力局熱心和及時解答問題，並細心幫忙分析情況，讓申請得以順利進行。對於最新推出的「BUD專項基金」- 申請易，霍先生表示有意遞交申請，並希望透過計劃印製宣傳品及投放廣告以提升品牌形象及加強在內地業界的知名度。霍先生指出，內地市場龐大，加上廣東省與香港消費者的喜好相近，港商在拓展大灣區市場上有極大優勢，希望香港企業可抓緊機遇，在「BUD專項基金」的協助下成功開拓內地市場。

For many years, the BUD Fund has helped countless businesses seize opportunities and explore more diversified markets. Mr Fok, who is engaged in coffee bean production and sales in Hong Kong, saw the increasing popularity of "coffee culture" in the Mainland and expected a massive growth of its coffee market in the future. Therefore, he was determined to enter the Mainland market to grasp the development potential of the coffee industry. However, capital is often a major obstacle for enterprises when venturing into new markets. Through the briefing organised by HKPC, Mr Fok learned about the BUD Fund and successfully applied for it with the assistance of HKPC's free consultation services. With the funding, he completed the goal of setting up a factory in Guangzhou, which introduced multiple coffee bean roasting machines and food packaging machines, not only improving productivity but also effectively ensuring product quality.

Considering the significant increase in demand for coffee beans brought by the surging number of coffee shops in the Mainland, Mr Fok also hired several salespersons and successfully engaged with chain coffee shops in the Mainland, giving the enterprise a boost to enter the Mainland market. With the support of the BUD Fund, Mr Fok also participated in exhibitions in the Mainland. In addition to receiving orders from potential customers, his company also took the opportunity to understand the taste preferences of Mainland consumers, helping them develop new products in the future.

As a successful applicant for Government funding, Mr Fok appreciated HKPC team's enthusiastic and timely assistance in answering questions as well as careful analysis, which enabled the application to proceed smoothly. Regarding the latest "Easy BUD", Mr Fok expressed his intention to submit an application, with the hope to enhance the brand image and strengthen the brand reputation in the Mainland industry through the production of promotional materials and advertising. Mr Fok pointed out that the Mainland market is huge, and with the similar preferences of consumers in Guangdong Province and Hong Kong, Hong Kong businesses have great advantages in thriving in the Greater Bay Area market. He believes that Hong Kong enterprises can seize the opportunities and successfully expand into the Mainland market with the assistance of the BUD Fund.



在「BUD 專項基金」的支持下，企業於內地參展，加強在內地業界的知名度。  
With the support of the BUD Fund, Mr Fok's company participated in Mainland exhibitions and enhanced reputation among the local industry.

生產力局首席營運總監林芷君女士表示，生產力局致力服務香港中小企及各機構，在執行機構或秘書處工作領域上精益求精。「BUD專項基金」- 申請易回應業界所需，進一步加強支援香港企業拓展內地和海外市場，當中簡化了的流程令香港企業更快獲得資助，有助提升企業的競爭力，促進其業務高質量發展。生產力局冀盼持續發揮專業客戶服務精神，為社會帶來正面影響，並惠及更多中小企業。

生產力局定期舉辦「BUD專項基金」簡介會，為有興趣的企業介紹政府資助計劃詳情及申請方法，亦提供一對一的諮詢服務，以解決企業在申請時遇上的疑難。



生產力局積極向業界介紹政府資助計劃詳情，務求惠及更多中小企。  
HKPC shares information of Government funding to the industry actively, striving to benefit more SMEs.

Ms Vivian LIN, Chief Operating Officer of HKPC, said, "HKPC is committed to serving Hong Kong SMEs and various organisations, striving for excellence in executive arm and secretariat works. The newly launched 'EasyBUD' responds to the needs of the industry, further bolstering support for Hong Kong enterprises to expand into the Mainland and overseas markets, while its streamlined process enables Hong Kong enterprises to obtain funding more quickly, enhancing their competitiveness and promoting high-quality business development. HKPC hopes to continue exerting the professional customer service spirit to carry positive influence on society and benefit more SMEs."

HKPC hosts the BUD Fund seminars regularly to introduce programme details and application procedures to interested enterprises. It also provides one-on-one consultation services to solve difficulties encountered by companies during the application process.

歡迎掃描二維碼瀏覽「BUD專項基金」網站了解更多。  
For more information, please scan the QR code to visit the BUD Fund website.



資料提供：香港生產力促進局  
Information provided by: Hong Kong Productivity Council

## 會務一活動 Our Chamber - Events

11月 NOV & 12月 DEC



### 會員商聚

日期 Date: 2/11/2023  
查詢電話 Enquiry Hotline: 2851 1555



### 大灣區新機遇巡禮系列一 廠商會南沙AI科技及電動車新發展考察團

日期 Date: 17/11/2023  
查詢電話 Enquiry Hotline: 2851 1555



### 參觀CMA檢定中心

日期 Date: 28/11/2023  
查詢電話 Enquiry Hotline: 2851 1555



### 「卓越顧客服務：智慧解難及應對」工作坊

日期 Date: 28/11/2023  
查詢電話 Enquiry Hotline: 2542 8635



### 「最新珠三角企廠地被收的應對策略」工作坊

日期 Date: 4/12/2023  
查詢電話 Enquiry Hotline: 2542 8691



### 會員樂Bar

日期 Date: 13/12/2023  
查詢電話 Enquiry Hotline: 2851 1555

歡迎推薦工商友好加入廠商會大家庭

請掃描QR Code  
下載會員入會申請表





# 2023 LSCM 物流高峰會 展示最新技術 推動智慧物流發展

## LSCM Logistics Summit 2023 Showcased the Latest Technologies Fosters the Development of Smart Logistics



業界專家、政府官員及學術界代表於「2023 LSCM物流高峰會」中就電子商貿技術、物流業數碼轉型及香港智慧城市之最新發展分享其見解。

Industry experts, government officials and representatives from the academia shared their valuable insights on e-commerce technology, logistics digitalisation and Hong Kong's Smart City development in the LSCM Logistics Summit 2023.

在最新一份施政報告中，香港特區政府強調物流發展對鞏固本港作為國際貿易中心之重要性，並正制定策略和措施以促進物流業升級和發展。物流及供應鏈多元技術研發中心(LSCM)在技術研發方面擁有多年經驗及專長，為物流相關業界研發了不同創新技術以促進本港智慧物流之發展，協助業界提升效率及生產力。而LSCM於10月舉辦的2023 LSCM物流高峰會中展示中心研發的一系列創新及獲獎技術，吸引了逾千名業界人士參與，就最新的科技研發及業界發展交流意見，並探討業界適用的創新科技。

LSCM於峰會中展示的其中一項創新技術是智慧港口管理平台。這平台是一個數據智能基礎設施及跨企業的軟件平台，可促進物流業界的資訊分享。平台應用了區塊鏈、智能合約、先進的物聯網和全球定位技術等，有助對全球供應鏈和港口物流進行追蹤和可視化。而另一個於峰會中展示，可促進業界效率的LSCM技術是讓使用者能輕鬆地搬運重物的電動助力手推車。這個手推車備有直覺式操控功能，



峰會吸引了逾千名業界人士參與，就最新的科技研發及業界發展交流意見，並探討業界適用的創新科技。

More than a thousand of industry practitioners participated in the Summit to exchange their views towards the latest technology advancement and industry updates, as well as exploring the latest technologies suitable for industry adoption.

巧妙地将傳感器內置

於手推車的手柄中，當使用者用力推動手柄時，傳感器便會測量手柄物料的微變形程度，並根據從中取得的數值，透過手推車上的人工智能控制器，以每秒100次的頻率計算出當中所涉及的扭力；與車輪連接的兩個摩打將扭力倍增，以控制手推車左轉／右轉或前進／後退；而使用者在推動裝滿重物的手推車時亦能輕鬆自如。而LSCM於峰會中展示的其他技術包括應用於道路收費系統之組合式無線射頻標籤，可輕易區分駕駛同一輛商用車之不同司機，以配合道路收費系統之應用；將整個混凝土磚測試程序進行自動化的自動混凝土磚測試系統，以提升測試的效率及準確度；以及協助減少交通擠塞情況及提升道路安全的智能區域交通控制系統和智能交通執法管理系統。

除了技術展示外，來自政府、業界及學術界的演講嘉賓亦於峰會中就創新科技發展分享獨到的見解，探討創新科技如何促進智慧物流之發展，以及香港的智慧物流如何加以融入大灣區發展，推動區內經濟增長。峰會的一大亮點是「名家 x AI真人發聲書」專題討論環節，由特許氣象學家林超英先生、全國港澳研究會副會長譚耀宗先生及著名藝人汪明荃博士分享他們參與LSCM智慧電子書研究項目的難忘經驗。他們早前進行錄音，讀出其著作的部分章節，再由LSCM研發的AI技術，生成其他章節。於專題討論環節中，他們均表示當聽到自己的AI合成聲音時感受到科技進步帶來的便利及樂趣。

2023 LSCM物流高峰會連繫業界人士，讓他們了解業界適用的技術、最新的科技趨勢，以及行業資訊，並促進各界之間的合作，推動業界發展。



特許氣象學家林超英先生、全國港澳研究會副會長譚耀宗先生及著名藝人汪明荃博士於峰會上分享他們參與LSCM智慧電子書研究項目的難忘經驗。

Mr LAM Chiu Ying, Chartered Meteorologist, Mr TAM Yiu Chung, Vice Chairman, Chinese Association of Hong Kong & Macao Studies, and renowned artiste Dr WANG Ming Chun, Elizabeth, shared their memorable experiences of participating in LSCM's Smart e-Book Research Project.

In the latest policy address, the HKSAR Government emphasised the importance of logistics development in strengthening the city's status as an international trade centre. Strategies and policies are being formulated to foster the development and upgrading of the logistics industry. Logistics and Supply Chain MultiTech R&D Centre (LSCM), with years of experience and expertise in technology R&D, has been developing various innovative technologies to facilitate the development of smart logistics in Hong Kong with an aim to enhance the industry's efficiency and productivity. In the LSCM Logistics Summit 2023 held in October, LSCM showcased a series of its cutting-edge and award-winning technologies developed for the logistics and related sectors. More than 1,000 industry practitioners participated in the Summit to exchange their views towards the latest technology advancement and industry updates, as well as

exploring the latest technologies suitable for industry adoption.

One of the LSCM technologies showcased at the Summit was the e-Smart Port Platform which facilitates information sharing among the logistics industry. It is a data-smart infrastructure and an inter-organisational software platform. Blockchain technology, smart contracts, advanced IoT and global positioning technology are deployed to track and visualise global supply chain and port logistics effectively. Another showcase which could enhance the industry's efficiency was the Electronic Power Assist Trolley System. It enables the user to move heavy items easily. It has an intuitive control function. Sensors are strategically embedded in the trolley handlebar to measure the micro deformation of the materials when force is applied by the user. The torque vector is calculated 100 times per second based on the sensor's value by an onboard AI controller. Amplified torque is generated by two motors connected to the wheels of the trolley while turning left/right or forward/backward depends on the calculated torque vector. It can be manoeuvred like an empty trolley even if it is heavily-loaded. Other LSCM showcases at the Summit were the RFID Device (Two-piece Device for Tolling Application) which is able to differentiate different drivers driving the same commercial vehicles, specially developed for tolling application; Automated Concrete Cube Testing System which enhances the efficiency and accuracy of concrete cube testing by automatically carrying out the entire concrete cube testing procedures, as well as the Smart Area-Wide Traffic Control System for Better Mobility and Intelligent Traffic Enforcement System which help to reduce traffic congestion and enhance road safety.

Apart from the technology showcases, renowned speakers from the government, industry and academia shared their valuable insights on how the recent technology advancement has facilitated the development of Smart Logistics in Hong Kong and its significance to the development of the Greater Bay Area. A special highlight at the Summit was the panel discussion on "Authors x AI Real Voice Audiobook". In this session, Mr LAM Chiu Ying, Chartered Meteorologist, Mr TAM Yiu Chung, Vice Chairman, Chinese Association of Hong Kong & Macao Studies, and renowned artiste Dr WANG Ming Chun, Elizabeth, shared their memorable experiences of participating in LSCM's Smart e-Book Research Project featuring their AI synthesised voices and how they were amazed by the convenience and joy that technology advancement brings about.

The LSCM Logistics Summit 2023 connected the industry practitioners to identify suitable technologies for their adoption, obtain the latest information about the emerging technology trends and industry updates whilst exploring for collaboration opportunities, thereby fostering the industry development.



LSCM於峰會中展示一系列創新技術，並推動業界應用相關技術以提升效率及生產力。

LSCM showcased a series of innovative technologies at the Summit, fostering technology adoption in the industry to enhance efficiency and productivity.

物流及供應鏈多元技術研發中心  
Logistics and Supply Chain MultiTech R&D Centre

網站 Website: [www.lscm.hk](http://www.lscm.hk)  
電話 Tel: (852) 3973 6200  
電郵 Email: [info@lscm.hk](mailto:info@lscm.hk)



# FUR Christmas Sale

Sustainable  
**FUR**  
BY HONG KONG

**Fur by Hong Kong**  
皮草時裝展銷會

**12 / 16-17**  
**11:00 - 18:00**  
香港中環干諾道中64-  
66號廠商會大廈27樓

**Sale**



香港中華廠商聯合會  
The Chinese Manufacturers'  
Association of Hong Kong

主辦機構

HONG KONG FUR FEDERATION  
香港毛皮業協會

支持機構



香港中華廠商聯合會婦女委員會  
CMA Ladies' Committee

## 可持續發展 皮草知多少

碳排放量低於  
化纖**6**倍 環保之選

製作一件天然毛皮禦寒成衣碳排放量約6公斤；而製作一件合成化學纖維禦寒成衣則達32至36公斤，較天然毛皮成衣排放量高5至6倍

自然分解僅**6**個月

純動物纖維屬天然物料，研究顯示純動物纖維僅需6個月即可於泥土中分解，而化纖物料降解則需500年

一件着**10**年  
實踐永續時尚

皮草耐用程度高，是可持續物料，保養得宜可穿10年以上，即使款式設計不合時，也可隨時升級再造 (upcycling)，改成新款，實踐零廢棄

**FURMARK** 認證  
皮草來源公開透明

自2019年，國際毛皮協會引入「全球優質毛皮標籤」(FUR-MARK) 認證制度，套用最新的區塊鏈 (Blockchain) 技術記錄產品供應鏈，由第三方審核毛皮產品每一生產階段，確保達致可持續發展、養殖農場符合動物福祉等標準



## 國家持續優化拓展平台涉企服務功能

### 1. 「惠企助企政策集納查詢」平台

為助力企業應知盡知、應享盡享，中國政府網近日上線「惠企助企政策集納查詢」平台(<https://www.gov.cn/zhengce/qiye/>)，匯聚國務院及各部門與企業相關的現行有效文件及解讀信息，提供12個主題分類查詢並支持關鍵字檢索，幫助企業精準獲取所需政策，切實解決企業實際困難。同時，集納各省地方惠企助企政策查詢界面。企業登入該平台即可查詢瀏覽各部門、各地方的涉企政策資訊。



「惠企助企政策集納查詢」平台界面



中國政府網「惠企助企政策集納查詢」二維碼

### 2. 「外資企業問題訴求收集辦理系統」

為健全完善外資企業圓桌會議制度，進一步與外資企業加強常態化溝通交流，切實推動解決企業反映問題，9月28日，國家商務部上線「外資企業問題訴求收集辦理系統」。企業可通過訪問商務部官網等方式，進入商務部業務系統統一平台「快速獲取帳號」(<https://unuser.mofcom.gov.cn/register>)通道註冊帳號，即可隨時反映企業在投資經營過程中遇到的各類問題，也可就改善營商環境提出意見建議。通過該系統，問題辦理全過程將實現信息化、可視化，企業可實時查看辦理進度、了解具體辦理情況。

### 3. 國務院客戶端

國務院客戶端是國務院發布政務信息和提供在線服務的新媒體平台，由國務院辦公廳主辦，中國政府網運行中心負責運行維護。除手機APP外，現在亦有微信、百度、支付寶等平台的小程序，毋須安裝APP就能登錄獲取信息和服務。企業登入國務院客戶端小程序，即可進入企業版使用各項涉企服務，包括營商政策、利企服務、政企互動、營商熱門問答四大板塊。客戶端還可直接進入部門服務如交管12123、海關指尖服務、移民局、電子營業執照、鐵路12306等；可直接進入全國範圍內開通了地方服務的省市小程序，非常方便。



國務院客戶端微信小程序界面



國務院客戶端微信小程序 國務院客戶端百度小程序 國務院客戶端支付寶小程序  
國務院客戶端微信、百度、支付寶小程序二維碼

## 培育領袖生

### Cultivating Student Leaders



今日領袖生集會情況  
Today's gathering of Student Leaders

要培育全校學生有良好的品格，必先從領袖生開始；要訓練他們成為同學的楷模，以生命影響生命，助己助人。

要培育領袖生有堅毅能力、領導才能及盡責守規的精神，可以透過步操訓練、野外定向、行山遠足、遊戲活動、講座、工作坊、訓練營等等去裝備他們。廠商會中學多年來積極帶領學校領袖生參加位於西貢萬宜水庫營地的香港少年領袖團三日兩夜的訓練營。(右圖為本校領袖生正在營地的廣場上接受步操訓練)。近年更有紀律部隊，例如：海關、消防、入境處等舉辦一些多元智能挑戰營，當中透過步操、攀石、繩網、燒烤、參觀、歷奇活動、團隊活動、角色扮演、比賽等，提昇同學體能、自理能力、創意、領導才能、溝通能力，擴闊同學眼界和發掘個人潛能。

要教導領袖生處事「三心兩面」：

1. 聆聽的心：要取得別人與你合作，除了清楚表達自己的說話外，還要學懂聆聽別人的需要；
2. 同理的心：學習體會別人的想法和情緒，嘗試理解別人的立場和感受，並站在別人的角度思考和處理問題；
3. 接納的心：要肯定每個人都有其存在的價值，接納每個人亦會有犯錯的可能，要做到對事不對人；
4. 正面思維：學習以正面及客觀的想法去處理事情，從而帶來正面的情緒和行為結果；
5. 製造雙贏的局面：在可行的情況下提供「下台階」給違規者，讓他們知錯而又有改過的機會，同時亦可以維持良好的秩序，製造雙贏的局面。

最後，培育者應以身作則、身體力行，並以學生為本，培育今日學生，成就明日領袖，如此則大事可成矣！



攀越瀑布前留影  
Climbing the waterfall



昔日領袖生集會情況  
Former gathering of Student Leaders

To cultivate good character among all students in the school, it is essential to start with student leaders. Training them to become role models for their peers to influence others' lives. In helping yourself, you help others.

To develop student leaders with resilience, leadership abilities, and a sense of responsibility and discipline, various activities such as drill training, orienteering, hiking, games, lectures, workshops, and training camps can be utilized to equip them. Over the years, CMASS has led student leaders to participate in overnight training camps organized by the Hong Kong Adventure Corps at the High Island Training Camp in Ma On Shan. (The image on the right shows our student leaders undergoing drill training at the campsite.) In recent years, there have been diverse intelligence challenge camps organized by different disciplinary forces such as the Hong Kong Customs and Excise Department, the Fire Services Department, and the Immigration Department. These camps incorporated activities such as drill exercises, rock climbing, rope courses, barbecues, visits, adventurous activities, team-building exercises, role-playing, and competitions. They aim to enhance students' physical fitness, self-reliance, creativity, leadership abilities, communication skills, broaden their horizons, and discover their personal potential.

To guide student leaders in their conduct, the following principles of "Three Hearts and Two Sides" should be taught:

1. A heart for listening: In order to collaborate with others, apart from expressing oneself clearly, it is essential to learn to listen to others' needs.
2. A heart for empathy: Learn to understand others' thoughts and emotions, try to comprehend their perspectives and feelings, and consider and address issues from their point of view.
3. A heart for acceptance: Affirm that everyone has inherent value and accept that everyone is prone to making mistakes. It is important to concern oneself with facts and not with individuals.
4. Positive thinking: Learn to approach situations with positive and objective thinking, which can lead to positive emotions and behaviors.
5. Creating win-win situations: Whenever possible, provide opportunities for wrongdoers to rectify their mistakes and give them a chance to make amends. This approach maintains good order and creates win-win scenarios.

Finally, cultivators must lead by example and actively engage with students in their development. By doing so, great accomplishments can be achieved!



香港少年領袖團步操訓練  
Hong Kong Adventure Corp foot drill training



指導企業達到  
科技商品化

# CMA INNODRIVE HUB

打造  
香港創科交流氛圍



 CMA InnoDrive Hub  
查詢電話：2851 1555  
查詢電郵：eoa2@cma.org.hk



香港中華廠商聯合會  
The Chinese Manufacturers'  
Association of Hong Kong



# 會員優惠 OUR MEMBERS Privileges



## 「恒昌隆燕窩蟲草養陰寶」

優惠價\$398(原價\$498)，  
強肺抗疫之選，香港製造。  
優惠日期：由即日起至2023年12月31日



查詢及聯絡 電話：2542 3039 電郵：info@hkchl.com 網址：www.hkchl.com

## 黑酢家

於黑酢家網店購買任何正價貨品，  
使用優惠碼“2005CMAME”  
可獲九折優惠。任何六件八五折。

優惠日期：由即日起至2023年12月31日



查詢及聯絡 電郵：info@kurozu.com.hk 網址：https://www.kurozu.com.hk/

### 公司

### 廠商會會員尊享優惠

中華航空	機票全年及不定期折扣優惠 多樣化產品如機票加酒店等優惠
友華發展有限公司 - Esso	申請油卡入油優惠 A) 汽油每公升減: 1) 廠商會永遠類別會員 - 減HK\$4.80/升 2) 廠商會基本、聯繫及團體會員 - 減HK\$4.60/升 B) 柴油每公升減: 所有級別會員減HK\$10.00/升
天地圖書	惠顧天地圖書, 尊享購買天地出版物 85折優惠*, 正價圖書9折優惠(優惠只限優惠期內)。
金豐行製造有限公司	購買正價珠寶鑽飾, 可享88折優惠。
長榮航空	以廠商會「企業會員」優惠價購買機票及享受不定期折扣優惠
恆香老餅家有限公司	凡蒞臨恆香門市惠顧任何正價產品可享95折優惠
香江會滙天下茶業有限公司	優惠1) 凡購買滙天下 (THE BARN) 及曦瓜 (XIGUA) 正價產品, 尊享85折優惠。 優惠2) 凡購買曦瓜香江紅正山小種, 尊享5折優惠 (原價\$800/盒)
香港加德士 (雪佛龍香港有限公司)	廠商會會員可憑能源咭加油享特惠折扣優惠: 白金汽油特配Techron®每公升減 HK\$4.80 黃金汽油特配Techron®每公升減HK\$4.80 柴油特配Techron D®每公升減\$10.00 機油產品 9折 限時優惠 — 由即日起至2023年12月31日, 成功申請能源咭即可免費獲贈8張HK\$30汽油優惠券。(能源咭只限中華廠商會會員申請。)
香港華美粵海酒店	尊享福利A: 以7折預訂“酒店最優惠價格”(包括游泳池、餐飲、足療、高級客房等) 尊享福利B: 尊享多功能會議室享用9折預訂優惠
浚達國際市務有限公司	會員於Smartech e-Shop www.smarteshop.com.hk, 輸入推廣碼「CMA88」, 便可享有全單八八折優惠。
高比工業材料有限公司	3M 防曬隔熱玻璃薄膜及3M安全防爆玻璃薄膜供應及安裝 PR系列 原價\$80/平方尺(會員可享100平方尺以上八折優惠) S800防爆 原價\$68/平方尺(會員可享100平方尺以上八折優惠)
高發液晶有限公司	廠商會會員可享優惠價\$190(原價\$248)購買4位獨立開關 + 4USB (6呎) 總開關和獨立開關
健康之路有限公司 (嗎哪有機站)	以95折惠顧全線產品
常康健工房有限公司	1. 肝滋寶 — 加拿大製造及進口之護理肝臟保健食品優惠價-每盒\$290(60粒) 2. 旋菌清 - 加拿大製造及進口之護腸胃保健食品, 專門針對「幽門螺旋菌」, 是「幽門螺旋菌」的剋星優惠價-每盒\$190(60粒) 3. SIN-FREE SUGAR(健怡木糖) — 美國製造及進口之低升糖指數(GI)優質健康糖優惠價 - 5g x 40小包: 每盒\$69 5g x 80小包: 每盒\$130 10安士: 每包\$72 16安士: 每包\$110 4. ATH Nougat — 「常康健」健康果仁烏結糖 優惠價: 每盒\$60 「重量200克(+/-5)
張小泉(香港)	正價貨品9折
蛋撻王	購買酥皮或牛油皮蛋撻, 即享買3送1優惠
普門堂中醫養生館	1. 免費基礎身體檢查 (PUMB1*/價值HK\$500) 或 加HK\$2,000升級至「早安芯」慢病風險評估服務乙次 (需預約) 2. 免費「708祛濕排毒蒸療程」乙次 (需預約) 3. 迎新小禮物乙份 4. 首次購買零售產品可享7折優惠 (特價及指定產品除外) 版面有限更多優惠請參考CMA網站
綠園食品國際有限公司	健盈茶產品- 長期推廣價額外8折優惠
澳利高食品國際有限公司	CMA會員於本公司網站購物並結賬時輸入優惠碼CMAREbate可獲95折優惠
澳栢國際有限公司	凡訂購 OPAC 環保裝墨盒及碳粉匣產品, 可享八折優惠。凡訂購OPAC環保裝墨盒及碳粉匣產品滿三件, 即可免費多送一件。
懋康企業有限公司	凡購買酒品每款12支或以上, 可享受8折優惠。
蘋果迷你倉集團	廠商會會員現凡租用蘋果迷你倉儲存服務6個月或以上, 可享有額外5%租倉折扣優惠。
Ensec Solutions Hong Kong Limited	優惠內容: 保安防盜系統 優惠一: 新安裝的項目工程可免費延長6個月保養期 (原有的12個月保養期可免費延長至18個月) 優惠二: 凡出示現有保養單並轉至 Ensec Solutions 保養服務, 即可享用全單九折優惠
LALAMOVE	即日派送優惠 九龍區*指定工商地址派全港, 每單低至\$45 * (荔枝角、新蒲崗、九龍灣、觀塘) 不經倉撥, 即日收派
PowerPlay Arena - The Battlefield	CMA 會員預約團隊建設活動, 即場加入成為PowerPlay Arena 會員即送20個電子代幣!

尚有更多其他優惠請參閱本會網站 For more offer details, please visit CMA website : [www.cma.org.hk/tc/menu/60](http://www.cma.org.hk/tc/menu/60)





# 大灣區青年就業計劃 GREATER BAY AREA YOUTH EMPLOYMENT SCHEME

申請期延長至 APPLICATION PERIOD EXTENDED TO  
**31.12.2023**

方便更多企業及青年參加計劃  
to enable more enterprises and young people to join the scheme

## 參加資格 Eligibility

- 2021至2023年獲頒學士或以上學位及可合法在港受僱的香港居民  
Hong Kong residents who are awarded bachelor's degrees or above from 2021 to 2023 and legally employable in Hong Kong
- 香港及大灣區內地城市均有活躍業務的企業  
Enterprises with active business in both Hong Kong and Mainland cities of the Greater Bay Area

合資格企業可獲  
發放津貼  
Allowance will be  
granted to eligible  
enterprises



須於以下日期前入職  
Employed on or  
before  
**31.12.2023**



每月薪金不低於  
Monthly salary  
no less than  
**\$18,000**

更多職位空缺已經上載至：  
Many job vacancies have been uploaded to:  
**www.jobs.gov.hk/gbaves**



查詢 Enquiry  
**2969 0446/2969 0460**



勞工處  
Labour Department



大灣區青年就業計劃  
Greater Bay Area Youth Employment Scheme